

*Коренева Е.Н., канд. пед. наук, доц.,  
Чернявская Н.Э., канд. пед. наук, доц.,  
Киреева Н.В., канд. пед. наук, доц. проф.*  
Белгородский государственный институт искусств и культуры

## ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

kireymn@mail.ru

*Статья посвящена проблемам освоения русского языка профессионального общения иностранными студентами вуза искусств и культуры. Формирование коммуникативной компетенции иностранного специалиста социально-культурной деятельности в сфере профессиональной коммуникации имеет особую профессионально значимую направленность. Авторы рассматривают специфические особенности обучения иностранных студентов профессиональному русскому языку, которое заключается в последовательной ориентации на профессиональные потребности будущих специалистов.*

**Ключевые слова:** профессиональная коммуникация, иностранные студенты, интеграция, русский язык, профессиональная ориентация, профильная направленность.

В процессе обучения любому иностранному языку значительную роль играет профессионально - ориентированный подход, который предусматривает формирование иноязычного общения в профессиональной сфере, сфере науки с учетом профессиональных компетенций. Профессиональная коммуникация зависит от наличия у студентов комплекса иноязычных знаний, речевых и коммуникативных умений.

В ходе профессионального обучения иностранных студентов целесообразно уже с первых дней их пребывания в вуз, как ребенка учить и говорить одновременно, так и иностранных студентов учить не только основам русского языка, но и элементам профессиональной коммуникации: вводить профессиональную лексику, знакомить с элементами профессионального взаимодействия, как на уровне теории, так и практической деятельности.

Такой подход к обучению иностранных студентов имеет целевую направленность на формирования профессиональной коммуникации, наличие которой во многом обеспечивает успех в будущей профессиональной деятельности.

Эта работа должна найти логическое продолжение на этапе освоения иностранными студентами конкретной профессии. Формирование профессиональной коммуникации у будущих специалистов социокультурной сферы деятельности из числа иностранных студентов, безусловно. Осложнено целых комплексом барьеров. К таким барьерам можно отнести:

- неадаптированность в стране, в вузе, в группе;
- отсутствие знания языка, на котором иностранному студенту предстоит осваивать профессию;

- не знание специфических особенностей конкретной профессиональной деятельности в условиях Российской Федерации;

- не знание особенностей традиционно сложившегося взаимодействия между студентами, студентами и преподавателями, а затем и работодателями в рамках производственной практики.

Преодоление этих и других барьеров является общей задачей иностранных студентов и преподавателей в системе логически последовательной, поступательно усложняющейся от курса к курсу работы, направленной на развитие коммуникативных способностей обучающихся. Профессиональная коммуникация неразрывно связана с общим уровнем развития коммуникативных навыков, умением общаться в обыденной жизни.

Основная задача при обучении иностранных студентов русскому языку как иностранному на начальном этапе сводится к созданию благоприятных условий для адаптации студентов в иноязычной среде и включении их в коммуникацию с носителями языка.

Вместе с тем, уже на первом курсе иностранные студенты попадают в профессиональную среду, что выдвигает необходимость в усвоении профессиональной лексики, без знания которых невозможны контакты в профессиональной среде.

Это диктует необходимость проведения последовательной работы над изучением профессиональной лексики на протяжении всего периода обучения при помощи включения в образовательный процесс профессионально направленной системы упражнений и коммуникативных аспектов.

В результате организации работы над профессиональной лексикой при обучении ино-

странных студентов русскому языку на основе использования наглядности, перевода на язык-посредник, словообразовательного анализа, подбора синонимов и антонимов, включения изучаемых лексем в коммуникативные ситуации создаются благоприятные условия для пополнения активного и пассивного словарного запаса студентов, формируя навыки использования новых слов в профессиональной сфере.

Проблема профессиональной коммуникации на иностранном языке, в нашем случае – на русском, сопряжено со специфической особенностью так называемых профессиональных речевых штампов, знание которых не только обеспечивает результативность профессионального взаимодействия, но и мотивационную сферу иностранного студента, его уверенность в правильности своего профессионального выбора.

При обучении иностранных студентов русскому языку актуальной является проблема усвоения русской фразеологии, теснейшим образом связанной с особенностями страны, ее историей, культурой населяющих ее народов, существующими обычаями и традициями.

Ф.И. Буслаев рассматривает фразеологизмы как своеобразные микромиры, которые содержат в себе «и нравственный закон, и здравый смысл, выраженные в кратком изречении, которые завещали предки в руководство потомкам» [1, с. 37].

Фразеологические единицы являются наиболее «представительными» единицами лингвокультурологии: внутренняя форма идиом, являющаяся носителем мотивированности, часто содержит элементы национально-культурного плана, так как фразеологизмы возникают на основе «образного представления о действительности, отображающего по преимуществу обиходно-эмпирический, исторический и духовный опыт языкового коллектива, связанный с его культурными традициями» [4: 37].

Формирование профессиональной коммуникации закладывается уже на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному. При решении коммуникативных задач иностранный студент должен уметь вербально реализовать следующие интенции: вступать в коммуникацию, обращаться к кому-нибудь, просить повторить, благодарить, задавать вопрос или сообщать о факте или событии, выразить желание, просьбу, согласие или несогласие, отказ.

Речевое общение иностранных учащихся в учебно-профессиональной сфере, как правило, происходит в режиме «студент преподаватель», поэтому оно предпочтительно в форме диалогической речи. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному указывает, что в

области диалогической речи учащийся должен уметь:

- понимать высказывания собеседника, определять его коммуникативные намерения в пределах минимального набора речевых ситуаций;
- адекватно реагировать на реплики собеседника;
- инициировать диалог, выражать коммуникативные намерения в минимальном наборе речевых ситуаций.

В качестве основной единицы обучения диалогической речи на начальном этапе (речевого образца) выступает диалогическое единство. Наиболее используемыми являются следующие виды диалогического единства: вопрос - сообщение, вопрос - контрвопрос, побуждение - сообщение, побуждение - вопрос, сообщение - вопрос, сообщение -сообщение.

Владение иностранных студентов русским языком требует умения ориентироваться в определенной близкой к профессиональной ситуации, прогнозировать результаты своей профессионально-коммуникативной деятельности, умения строить свою иноязычную в рамках будущей профессиональной деятельности. Однако этого невозможно достичь без создания обстановки профессиональной деятельности в учебных условиях, создания условий для формирования профессиональной коммуникации.

К профессиональной коммуникации можно отнести такие виды речевых действий, как презентация материала, письменный и устный обмен информацией, выражение мнения, обсуждение. Для успешного осуществления профессионально ориентированного подхода в обучении иностранному языку необходимо сочетание трех компонентов - языковая компетенция, профессиональные знания, и социально - поведенческий компонент.

Большую роль в обучении иностранных студентов играет ситуация делового общения, которая включает в себя два аспекта:

- обучение русскому языку как языку взаимодействия;
- профессионально - ориентированное обучение ценностям и знаниям.

Профессионально - ориентированный подход к обучению иностранных студентов языкам предполагает соединение коммуникативно-ориентированного языкового образования с профессиональным образованием средствами иностранного языка при развитии иноязычной профессиональной коммуникации.

Основная сущность профессионально-ориентированного обучения иностранному языку заключается в его интеграции со специаль-

ными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний.

Профессионально-ориентированное обучение основано на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности. Оно предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях, а также профессиональную направленность не только содержания учебных материалов, но и деятельности, формирующей профессиональные умения. Современному выпускнику вуза уже не достаточно уметь только читать и переводить профессиональные тексты, но и уметь использовать иностранный язык в различных сферах общения.

Профессионально-ориентированное общение может происходить в официальной и неофициальной обстановке, в виде бесед с иностранными коллегами, выступлений на совещаниях, конференциях, коллективных обсуждениях, написаниях деловых писем. Именно поэтому содержание обучения иностранному языку должно быть профессионально и коммуникативно - направленным.

Высококвалифицированный специалист в современных условиях не может эффективно осуществлять свою профессиональную деятельность, используя только знания, полученные им в процессе обучения в вузе. Иностранные студенты должны быть знакомы с последними достижениями в области своей будущей профессиональной деятельности.

Кроме того, обновление процесса обучения иностранным языкам в вузе оказывает непосредственное формирование профессиональной компетентности будущих специалистов. Вместо прежней преимущественной ориентации на усвоение грамматических структур теперь наибольший акцент делается на овладение прочными навыками говорения. На занятиях рекомендуется использовать тексты, материалы, содержащие новые для студентов сведения по истории, культуре страны изучаемого языка, что способствует развитию межкультурных связей.

Профессионально-ориентированное обучение русскому языку как иностранному призвано расширить кругозор специалиста, позволяет ему в современных условиях более успешно вести свою профессиональную деятельность, особенно с зарубежными партнерами.

Современному обществу важно, чтобы сегодняшний выпускник был профессионально

успешным и мобильным, умеющим строить свою собственную карьеру, работать в условиях жесткой конкуренции на отечественном и мировом рынках, и активно содействовать благополучному развитию всего общества.

В современных вузах обучение иностранному языку с учетом будущей профессии приобретает сегодня большее значение и регламентируется Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования, в котором говорится о необходимости учета профессиональной специфики при изучении иностранного языка, его направленности на реализацию задач, стоящих перед будущими специалистами.

Таким образом, изучение иностранного языка на основе профессионально ориентированного подхода, хорошо продуманное и организованное комплексное применение активных методов и интерактивных технологий обучения, отбор имеющего профессиональную значимость материала будут способствовать формированию компетентных и востребованных специалистов со знанием иностранного языка, способных самостоятельно переносить ранее приобретенные знания в новую ситуацию, находить варианты решения поставленной проблемы, применять ранее усвоенные способы деятельности для ее решения, учиться налаживать контакты с партнерами в рамках профессиональной коммуникации на разных языках.

По утверждению Р.П. Мильруда «обучение иностранному языку в специальных целях представляет собой организованный процесс реализации образовательного курса для специалистов с целью формирования у них иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере» [3]. Это относится и к русскому языку как иностранному.

С развитием современного общества становится очевидной актуальность принципиально новой организации процесса обучения, пересмотра приемов и методов обучения, активного включения деятельности научения, изобретательской деятельности в учебный процесс, предоставления студентам возможности уже в процессе обучения работать с профессиональными проблемами и при этом тренировать языковые навыки в конкретных областях деятельности, в которых предстоит работать будущим выпускникам. Такой подход к организации деятельности обучения позволит готовить конкурентоспособного специалиста, активно владеющего технологиями решения поставленных задач, способного к успешной адаптации в новой среде, воспринимающего конкуренцию как сти-

мул к развитию и как путь поиска оптимального решения и приобретения нового знания [2].

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Буслаев Ф.И. Русские пословицы и поговорки, собранные и объясненные / Ф.И. Буслаев. М., 1954.

2. Мелёхина Е.М. Проблема целеполагания в обучении иностранным языкам для профессиональных целей / Известия российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2009. № 109. С. 28 – 36.

3. Мильруд Р.П. Обучение языку в специальных целях: сущность, методика, рефлексия / Р.П. Мильруд [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://iyazyki.ru/2013/05/english-special/>

4. Телия В.Н. Культурно-национальные коннотации фразеологизмов (от мировидения к миропониманию) / В.Н. Телия // Славянское языкознание. XI Международный съезд славистов. М., 1993.